



**KIMISIS THEOTOKOU  
GREEK ORTHODOX CHURCH  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ  
ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

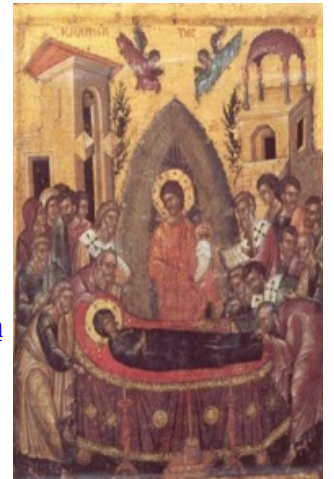
224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: [www.kimisisbrooklyn.org](http://www.kimisisbrooklyn.org)

E-Mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)

**V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos**



WEEKLY BULLETIN  
SUNDAY, OCTOBER 25, 2020  
6<sup>th</sup> SUNDAY OF LUKE

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ  
ΚΥΡΙΑΚΗ, 25<sup>η</sup> ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ  
ΚΥΡΙΑΚΗ 6<sup>η</sup> ΛΟΥΚΑ

Martyr Marcian and Martyrius the Notaries, of Constantinople  
Οι Άγιοι Μαρκιανός και Μαρτύριος οι Νοτάριοι



The Martyrs Marcian and Martyrius, Notaries of Constantinople served in a Constantinople cathedral. Marcian was a reader and Martyrius a subdeacon. They both performed in the capacity of notaries, i.e. secretaries, for Patriarch Paul the Confessor (November 6). Arian heretics expelled and secretly executed the righteous Patriarch Paul. His throne was given to the heretic Macedonius. The heretics attempted to entice Saints Marcian and Martyrius over to their side by flattery. They offered them gold and promised to consecrate them as archbishops, but all the efforts of the Arians were in vain. Then the impious threatened to slander them before the emperor, and sought to intimidate them with torture and death. But the saints steadfastly confessed

Orthodoxy, as handed down by the Fathers of the Church. Marcian and Martyrius were sentenced to death. Before death, the martyrs prayed, "Lord God, Who has invisibly created our hearts, and directed all our deeds, accept with peace the souls of Your servants, since we perish for You and are considered as sheep for the slaughter (Ps 32/33:15; 43/44:22). We rejoice that by such a death we shall depart this life for Your Name. Grant us to be partakers of life eternal with You, the Source of life." After their prayer the martyrs, with quiet rejoicing, bent their necks beneath the sword of the impious (+ ca. 335). Their holy bodies were reverently buried by Orthodox Christians. Later, by decree of Saint John Chrysostom, the relics of the holy martyrs were transferred to a church built in their honor. Believers here were healed of many infirmities through the prayers of the saints, to the glory of the One Life-Creating Trinity.

Οι Άγιοι αυτοί ήταν νοτάριοι και γραμματικοί του Πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως Παύλου του Όμολογητού, στα χρόνια του Άρειανού βασιλέως Κωνσταντίου (337 - 349). Άριστα σπουδαγμένοι και οι δύο, υπήρξαν συνήγοροι θαρραλέοι της όρθόδοξης αλήθειας. Όταν ο Πατριάρχης Παύλος δέν δέχθηκε νά συμφωνήσει με τους Άρειανούς, έξορίστηκε από τόν βασιλιά στην Άρμενία και πνίγηκε από τους εκεί Άρειανούς. Τότε οι δυο Άγιοι ξμειναν πιστοί στον ποιμένα τους και σταθεροί στο όρθόδοξο δόγμα. Δίότι πάντα στο μυαλό τους κυριαρχούσε ο λόγος του Κυρίου: «έάν ύμεϊς μείνητε έν τῷ λόγω τῷ έμῳ, αληθῶς μαθηταί μου έστε». "Αν, δηλαδή, έσεϊς, μείνετε στερεοί στην διδασκαλία μου, λέει ο Κύριος, τότε πράγματι είστε και αληθινοί μαθητές μου. Ό Μαρκιανός και ο Μαρτύριος τὸ απέδειξαν περίτρανα αυτό, όταν συνελήφθησαν από τόν αυτοκράτορα. Όμολόγησαν με θάρρος μπροστά του τήν αληθινή πίστη και ήλεγξαν αυτόν για τις παρανομίες του. Τότε, διατάχθηκε και τούς σκότωσαν με μαχαίρι.

### **Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

#### **Ἦχος γ'.**

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιášθω τὰ ἐπίγεια,  
ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος,  
ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος  
τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο  
ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### **Τῶν Μαρτύρων.**

#### **Ἦχος δ'.** *Ταχὺ προκατάλαβε.*

Οἱ Μάρτυρες σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτῶν,  
στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ  
Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς  
τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ  
ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις, Χριστὲ ὁ  
Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Ἀπολυτίκιον**

#### **ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

##### **First Tone**

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν εφύλαξας, ἐν τῇ  
Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε,  
Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς  
ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ  
θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Κοντάκιον. Ἦχος β'.**

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,  
μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ  
παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ  
πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν,  
τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς  
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ  
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

### **Resurrectional Apolytikion.**

#### **Mode 3.**

Let the heavens sing for joy, and let everything on  
earth be glad. For with His Arm the Lord has  
worked power. He trampled death under foot by  
means of death; and He became the firstborn from  
the dead. From the maw of Hades He delivered us;  
and He granted the world His great mercy.

### **For the Martyrs.**

#### **Mode 4.** *Come quickly.*

Your Martyrs, O Lord, were worthily awarded by  
You \* the crowns of incorruption, in that they  
contested for You our immortal God. \* Since they  
possessed Your power, they defeated the tyrants, \*  
dashing the demons' powerless displays of  
defiance. \* O Christ God, at their fervent entreaties,  
save our souls.

### **Apolytikion of Dormition of the Theotokos.**

##### **First Tone**

In birth, you preserved your virginity; in death, you  
did not abandon the world, O Theotokos. As mother  
of life, you departed to the source of life, delivering  
our souls from death by your intercessions.

### **Kontakion. Mode 2.**

O Protection of Christians that never falls,  
intercession with the Creator that never fails, we  
sinners beg you, do not ignore the voices of our  
prayers. O good Lady, we implore you, quickly  
come unto our aid, when we cry out to you with  
faith. Hurry to intercession, and hasten to  
supplication, O Theotokos who protect now and  
ever those who honor you.

## ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

## TODAY'S EPISTLE READING

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε.  
Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας.

Πρὸς Γαλάτας 1:11-19 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον. Οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν· καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων. Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι· οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν. Ἔπειτα μετὰ ἑτὶ τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε. Ἔτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.

Sing praises to our God, sing praises.  
Verse: Clap your hands, all you nations.

The reading is from St. Paul's Letter to the Galatians 1:11-19

Brethren, I would have you know that the gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people, so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when he who had set me apart before I was born, and had called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, in order that I might preach him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Αντώνιος Τσιμπίκος 3 μήνες  
Ιωάννης Σταυρόπουλος 1 ἔτος  
Θεόδουλος Δημητρίου 13 εἰς  
Αριστέα Αφτουσμής 15 εἰς  
Αντώνιος Αφτουσμής 51 εἰς

## MEMORIALS

Antonios Tsimbikos 3 Months  
John Stavropoulos 1 Year  
Theodoulos Demetriou 13 Years  
Aristea Aftousmis 15 Years  
Antonios Aftousmis 51 Years

## Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 8:26-39 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν, ἧτις ἐστὶν ἀντίπερα τῆς Γαλιλαίας, ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχε δαιμόνια ἐκ χρόνων ἱκανῶν, καὶ ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν. ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀνακράξας προσέειπεν αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλη εἶπε· τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μὴ με βασανίσῃς. παρήγγειλε γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν, καὶ ἐδεσμεῖτο ἀλύσει καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ ἤλαυνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος εἰς τὰς ἐρήμους. ἐπιρώτησε δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων· τί σοὶ ἐστὶν ὄνομα; ὁ δὲ εἶπε· λεγεῶν· ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθον εἰς αὐτόν· καὶ παρεκάλει αὐτόν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν. ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένων ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλουν αὐτόν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν· καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη. ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγεννημένον ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ εὖρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον, ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν. ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθεὶς, καὶ ἠρώτησαν αὐτόν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν. ἔδεετο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ, ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι σὺν αὐτῷ· ἀπέλυσε δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων· ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ δηγοῦ ὅσα ἐποίησέ σοι ὁ Θεός, καὶ ἀπῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

## The Gospel According to Luke 8:26-39

At that time, as Jesus arrived at the country of the Gadarenes, there met him a man from the city who had demons; for a long time he had worn no clothes and he lived not in a house but among the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell down before him, and said with a loud voice, "What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beseech you, do not torment me." For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many a time it had seized him; he was kept under guard, and bound with chains and fetters, but he broke the bonds and was driven by the demon into the desert.) Jesus then asked him, "What is your name?" And he said, "Legion"; for many demons had entered him. And they begged him not to command them to depart into the abyss. Now a large herd of swine was feeding there on the hillside; and they begged him to let them enter these. So he gave them leave. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and were drowned. When the herdsmen saw what happened, they fled, and told it in the city and in the country. Then people went out to see what had happened, and they came to Jesus, and found the man from whom the demons had gone, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those who had seen it told them how he who had been possessed with demons was healed. Then all the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them; for they were seized with great fear; so he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but he sent him away, saying, "Return to your home, and declare how much God has done for you." And he went away, proclaiming throughout the whole city how much Jesus had done for him.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

## MEMORIALS

**ΚΥΡΙΑΚΗ, 1<sup>η</sup> ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ**

Ορέστης Πλαϊτίης 6 μήνες  
Παντελής Αμπαζής Ετήσιο  
Ειρήνη Τσευδού Ετήσιο

**SUNDAY, OCTOBER 25<sup>th</sup>**

Orestis Plaitis 6 Months  
Pantelis Abazis 1 Year  
Irene Tsevdos 1 Year

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ  
DAYS TO REMEMBER

**ΔΕΥΤΕΡΑ, 26<sup>η</sup> ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**

ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ  
Ορθρος-Θεία Λειτουργία  
8:30 π.μ. – 10:30 π.μ.

**MONDAY, OCTOBER 26<sup>th</sup>**

ST. DEMETRIOS THE GREAT MARTYR  
Orthros-Divine Liturgy  
8:30 a.m. – 10:30 a.m.